

1884-05-31

Afsender
J. C. Jacobsen

Modtager
Emil Chr. Hansen

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Generel kommentar:
Bagsiden af brevet er ikke blevet
skannet

Afsendersted:
København

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
J.C. Jacobsens brevpapir

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Franz Fasbender
Likey

Arkivplacering:
Carlsberg Arkiv, FA 19-007-00004

Emneord:
Manuskript, Oversættelse,
Tidsskriftartikel

Dokumentindhold

Jacobsen returnerer kladden til en af Hansens artikler med bemærkninger, bl.a. om oversættelsen til tysk. Bagsiden af brevet mangler at blive skannet.

Transskription

Kjøbenhavn, den 31/5 1884

Herr Dr Hansen

Idet jeg hermed tilbage sender Deres Kladder med mine Bemærkninger, maa jeg hvad Oversættelsen angaaer bemærke, at den maa foretages af en Bryggerikyndig, da den ellers bliver uforstaaelig for Fagmænd^{x)}. De gjør derfor sikkert rettest i at sende Manuscriptet paa dansk til Fasbender, som har Medarbejdere der oversætte de danske "Meddelelser" meget godt og i hvert Fald læseligt for tydske Bryggere. Tidligere var det, saavidt jeg ved, Dr Likey som nu er ved Bryggeriet i Klippan i Sverrig som oversatte for Fasbender. Maaskee han gjør det endnu.

Deres hengivne
J. C. Jacobsen

^{x)} Ordet "Holdbarhed" maa ombyttes med et andet Udtryk i den danske Text

[Blyantstilskrift:] Vend om!

19-007-00004

J. C. JACOBSEN.
Bryggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn, den 31/5 1884

Kjøbenhavn. K.

Kjære Hr. Hansen

Det er mig fornødt at hilses med
Blytten med mine Bænkstuen, men jeg
har endelig fundet angaaende bærerne, at der
er en forrest og en Bøggens Bøggens, da
den allertid bliver i forresten for dagens.
Da jeg er derfor sikker nok, at der
Mærkeseriet på dansk til Tasterne,
som jeg har arbejdet dem der anordne
da der er "Middelsø" meget godt og
i samt det bedste for Bøggens.
Endelig er det, som jeg har, det Løst
som er et nyt Bøggens i Klippen i Tasterne
som anordne for Tasterne. Mærkeseriet
gjør det nok.

Dans Frejmes

J. C. Jacobsen

I Ordet "fuldendt" er der en anden og
et andet Ord i den danske Bøggens

vend om!